

古典詩歌研究叢刊



明程

第二十輯 第七冊

概念譬喻理論在詞作上的運用
以蘇軾和柳永詞為例(上)

林增文 著

花木蘭文化出版社 出版

古典詩歌研究彙刊

第二十輯

龔鵬程 主編

第 7 冊

概念譬喻理論在詞作上的運用：
以蘇軾和柳永詞為例（上）

林 增 文 著

國家圖書館出版品預行編目資料

概念譬喻理論在詞作上的運用：以蘇軾和柳永詞為例（上）／
林增文 著 — 初版 — 新北市：花木蘭文化出版社，2016〔民
105〕

目 20+310 面；17×24 公分

（古典詩歌研究彙刊 第二十輯；第 7 冊）

ISBN 978-986-404-828-1（精裝）

1.（宋）蘇軾 2.（宋）柳永 3.宋詞 4.詞論

820.91

105015102

ISBN-978-986-404-828-1



9 789864 048281

古典詩歌研究彙刊

第二十輯 第七冊

ISBN：978-986-404-828-1

概念譬喻理論在詞作上的運用： 以蘇軾和柳永詞為例（上）

作 者 林增文

主 編 龔鵬程

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翎、王筑 美術編輯 陳逸婷

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 hml810518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2016 年 9 月

全書字數 331791 字

定 價 第二十輯共 18 冊（精裝）新台幣 28,800 元 版權所有・請勿翻印

概念譬喻理論在詞作上的運用：
以蘇軾和柳永詞為例（上）

林增文 著

作者簡介

林增文，福建省林森縣人，出生於台中市豐原區。東海大學文學博士，曾任高中教師、多家本國與外商公司人事主管，現任東海大學中文系兼任助理教授。著有《從當代譬喻理論解讀李清照》、《詩經章法與寫作藝術》等專書及〈紅塵客夢——由總體性隱喻閱讀解析蘇軾詞中的黃州夢〉、〈概念譬喻理論的詩歌詮釋——以蘇軾〈定風波〉詞為例〉、〈分化中的統——《詩經·巧言》的總體性隱喻閱讀〉等多篇學術論文。

提 要

本論文運用 Lakoff-Johnson (1980)「概念譬喻理論」來探求文本中之概念譬喻，並在此基礎上加以延伸發展，探索蘇軾與柳永的詞作蘊涵及其特色。以認知語言學為基礎，參考 Lakoff-Turner (1989) 所建構的解析整首西洋詩歌的「概念譬喻理論文學分析法則」，並針對漢語詩歌的特色修正解析框架。期能深入文本與作家的心智世界，探求宋詞背後所隱藏的譬喻思維。

在作者、文本與讀者三方面孰輕孰重的爭論中，雷可夫 (George Lakoff) 和詹森 (Mark Johnson) 所提出的概念譬喻理論，為作者、文本與讀者三方面孰輕孰重的爭論，啟發一條兼籌並顧的解決良方。他們論證我們日常生活的概念系統其本質是譬喻性的，也就是說我們是經由系統性的譬喻思維來認知整個世界的。立基於此一理論基礎來閱讀文學文本，以文本中所使用的語言文字作為線索，透過這些語言符碼索隱其背後的譬喻概念系統，既呼應艾柯重視「文本的意圖」之看法，進而貼近作者創作的「原意」，也不致違背葉嘉瑩並重作者之論，更能在有詮釋依憑下保有接受者的再創作用與詮釋自由，應該是多方兼顧下的一條可行路徑。

本論文即藉由認知角度解析蘇軾與柳永的詞作，一方面探討他們譬喻思維的蘊涵以掌握其譬喻特色；另一方面從兩位詞人的語言譬喻風格及特色來探求北宋詞中豪放、婉約兩大派別的語言表達與譬喻思維的異同；更在譬喻思維的導引下，促進對宋代文人及社會文化的進一步了解。

在本論文對詞作的詩隱喻探討中，我們了解詞人藉創意延伸、創意表述、創意質疑以及創意拼合等四種方法，可以將深藏在日常生活概念中的常規譬喻，脫胎換骨幻化為神奇的詩隱喻。雖然不是每位作者都必然會運用這四種方法來創造詩隱喻，而且也並非只有這四種方法才能將常規譬喻幻化為詩隱喻，但 Lakoff-Turner 所歸納出的這四種方法仍然具有重要的價值，因為這是探討詩隱喻基礎的一步，也是很重要的一步。畢竟不管詩人幻化的方式為何，譬喻的結構和映射運作機制總是促成詩隱喻誕生的原動力。

在本論文的作品實踐中，藉由 Lakoff & Turner 1989 提出的「總體性隱喻閱讀」原則，我們得以掌握許多詞作多元的背後，不論各種各類的詞，那些原來我們認為不同類型，不同時期與背景的作品，原來都可以映射到同一個更大範圍的目標域。透過「總體性隱喻閱讀」原則，使得我們可以更進一步貼近詞人的創作本意，也得以較全面地來了解作品。



目

次

上 冊

第一章 緒 論	1
第一節 研究緣起	4
一、研究背景	5
二、研究目的	6
第二節 文獻回顧與評述	8
第三節 研究方法與進行步驟	18
一、理論運作	18
二、研究方法	18
三、進行步驟	21
四、章節配置	22
第二章 認知譬喻理論與文學詮釋	23
第一節 概念譬喻理論簡介	25
一、語言和思維的概念譬喻系統	26

(一) 譬喻的類型	26
(二) 譬喻概念之系統性	29
(三) 譬喻與文化之一致性	30
二、轉喻與譬喻	31
第二節 文學詮釋之概略流變	34
第三節 文學詮釋之認知基礎	39
第四節 移情作用說與認知譬喻說	42
第五節 文學詮釋與追尋作者「原意」	46
第六節 概念譬喻理論與詩歌詮釋	52
一、詩隱喻的誕生	52
二、概念譬喻理論之詩歌詮釋	59
三、總體性隱喻閱讀原則	62
四、概念融合理論的介紹	66
(一) 概念融合理論的起源與開展	66
(二) 概念譬喻理論與概念融合理論的比較	69
1、兩種理論的運作方式比較	70
2、兩種理論不同的基本構建單元：概念域 (domain) 和心理空間	76
3、兩種理論的映射方式：多空間投射與二域映射	77
4、兩種理論的映射方向：單向性的映射與間接、非單向式的投射	77
5、固定意涵與實時 (在線) 過程	86
6、研究焦點與本質的區別	88
7、概念譬喻理論的守恆原則與概念融合理論的優化原則	89
8、概念融合理論的解釋力	90
第七節 認知譬喻觀點下的評詞標準	92
第八節 小 結	97

第三章 概念譬喻理論在蘇軾詞作上的實踐	99
第一節 蘇軾的生平簡介	100
第二節 蘇軾〈西江月〉詞的詩隱喻	107
一、蘇軾〈西江月〉詞的寫作背景與詞意解析	107
二、〈西江月〉詞中的詩隱喻	110
三、詩隱喻的實踐成果	113
第三節 概念譬喻理論之詩歌詮釋——以蘇軾〈定風波〉詞為例	117
一、〈定風波〉的寫作背景及詞意解析	119
二、〈定風波〉的譬喻來源域	122
三、〈定風波〉的譬喻蘊涵與譬喻運作解析	129
四、概念譬喻理論的詩歌詮釋實踐成果	134
第四節 由總體性隱喻閱讀解析蘇軾詞中的黃州夢	136
一、蘇軾詞中的黃州夢	137
二、黃州夢詞的概念譬喻索隱與譬喻運作	141
三、總體性隱喻閱讀原則實踐成果	162
第五節 小 結	167
第四章 概念譬喻理論在柳永詞作上的實踐	171
第一節 柳永生平	172
第二節 柳永的都會承平詞	177
一、望海潮	179
二、二郎神	185
三、醉蓬萊	193
第三節 柳永的歌妓豔情詞	201
一、柳永愛情詞之例	202
(一) 玉女搖仙佩(佳人)	203
(二) 駐馬聽	210
(三) 八六子	214
(四) 安公子	219
(五) 燕歸梁	224

二、柳永讚妓詞之例	226
(一) 鳳棲梧	227
(二) 浪淘沙令	230
(三) 柳腰輕	233
三、柳永狎妓詞之例	237
(一) 晝夜樂	238
(二) 尉遲杯	241
四、柳永妓戀詞之例	245
(一) 迷仙引	246
(二) 少年游	250
(三) 傾杯樂	253
五、柳永戀妓詞之例	257
(一) 征部樂	257
(二) 佳人醉	262
第四節 柳永的羈旅行役詞	264
一、記分別情狀之作	265
(一) 雨霖鈴	266
(二) 采蓮令	269
二、記征途羈旅之作	273
(一) 陽臺路	273
(二) 安公子	278
三、懷人、懷京與懷鄉之作	281
(一) 雪梅香	281
(二) 曲玉管	285
(三) 夜半樂	289
(四) 傾杯	292
四、追憶、感慨之作	297
(一) 少年游	297
(二) 梁州令	302
第五節 小 結	305

下 冊

第五章 從認知的角度比較蘇軾與柳永詞作的特色	311
第一節 柳蘇詠事詠物詞之比較	312
一、詠節慶	312
(一) 柳永作品	312
1、迎新春	312
2、木蘭花慢	319
(二) 蘇軾作品	325
1、蝶戀花（密州上元）	325
2、南鄉子（宿州上元）	331
3、南歌子（遊賞）	335
4、西江月（重九）	339
5、水調歌頭	343
6、念奴嬌（中秋）	349
二、詠物	354
(一) 柳永作品	354
1、黃鶯兒	354
2、受恩深	358
3、木蘭花（杏花）	362
4、木蘭花（海棠）	365
5、木蘭花（柳枝）	368
6、瑞鷓鴣	372
(二) 蘇軾作品	375
1、水龍吟（次韻章質夫楊花詞）	375
2、洞仙歌（詠柳）	380
3、定風波（詠紅梅）	384
4、阮郎歸（梅詞）	387
5、西江月（梅花）	391
第二節 柳蘇詠妓詞的比較	395
一、柳永的詠妓詞	396

(一) 荔枝香	396
(二) 少年游	399
二、蘇軾的詠妓詞	402
(一) 減字木蘭花（贈徐君猷三侍人 嫵卿）	403
(二) 殢人嬌（王都尉席上贈侍人）	406
(三) 西江月（姑熟再見勝之，次前韻）	409
(四) 定風波（南海歸贈王定國侍人 寓娘）	414
第三節 柳蘇仕隱詞之比較	418
一、柳永之厭仕苦旅詞	418
(一) 鳳歸雲	418
(二) 滿江紅	424
二、蘇軾之恬退安適詞	427
(一) 南歌子（再用前韻）	428
(二) 漁家傲	432
(三) 謁金門（秋興）	436
(四) 行香子（述懷）	439
第四節 柳蘇悼亡詞之比較	442
一、柳永之悼亡詞	443
秋蕊香引	443
二、蘇軾之悼亡詞	446
江城子（乙卯正月二十日夜記夢）	447
第五節 柳蘇懷古詞之比較	451
一、柳永的懷古詞	452
雙聲子	452
二、蘇軾的懷古詞	459
念奴嬌（赤壁懷古）	459
第六節 柳蘇酬贈詞之比較	465
一、柳永的酬贈詞	466
早梅芳	467

二、蘇軾的酬贈詞	472
(一) 八聲甘州 (寄參寥子)	472
(二) 生查子 (訴別)	477
(三) 醉落魄 (席上呈元素)	480
第七節 小 結	483
第六章 結 論	491
一、本論文獲致的成果	491
(一) 理論探討的成果	492
(二) 作品實踐的成果	494
二、概念隱喻理論運用於文學分析的潛力與侷限	507
徵引文獻	511
表目錄	
表 2-5-1 晏殊〈鵲踏枝〉詞中概念譬喻的二域映射	73
表 2-5-2 「官場即商場」、「背叛即出賣」、「人是貨物」的單向譬喻映射	78
表 3-2-1 蘇軾〈西江月〉詞中出現的常規譬喻	111
表 3-2-2 蘇軾〈西江月〉詞中由常規譬喻幻化出的詩隱喻	115
表 3-3-1 蘇軾〈定風波〉外在詞彙意象聚合層解析	121
表 3-3-2 蘇軾〈定風波〉內心詞彙意象聚合層解析	121
表 3-3-3 歷來詞評家對蘇軾〈定風波〉之評語	122
表 3-3-4 蘇軾〈定風波〉譬喻的來源域	124
表 3-3-5 蘇軾〈定風波〉中的轉喻	125
表 3-3-6 「人生是旅行」的譬喻映射	126
表 3-3-7 「做官是旅行」、「仕途即旅途」的譬喻映射	127
表 3-4-1 蘇軾黃州夢詞中的概念譬喻	165

表 4-2-1	柳永〈望海潮〉詞上片「繁華都會是杭州」的譬喻映射	180
表 4-2-2	柳永〈望海潮〉詞上片的譬喻來源域考察	181
表 4-2-3	柳永〈望海潮〉詞下片「西湖是美麗勝地」的譬喻映射	182
表 4-2-4	柳永〈望海潮〉詞下片的譬喻來源域考察	182
表 4-2-5	柳永〈望海潮〉詞下闕後段「杭州太守是威武風流的地方長官」的譬喻映射	183
表 4-2-6	柳永〈望海潮〉詞下闕下半段的譬喻來源域考察	184
表 4-2-7	柳永〈望海潮〉詞「太守政績是美好杭州」的譬喻映射	185
表 4-2-8	柳永〈二郎神〉詞上片「織女星與牽牛星七夕相聚是旅行」的譬喻映射	186
表 4-2-9	柳永〈二郎神〉詞上闕的譬喻來源域考察	188
表 4-2-10	柳永〈二郎神〉詞下片「祈求幸福是女子乞巧」的譬喻映射	190
表 4-2-11	柳永〈二郎神〉詞下片「有情人是唐明皇與楊貴妃」的譬喻映射	191
表 4-2-12	柳永〈二郎神〉詞下闕的譬喻來源域考察	192
表 4-2-13	柳永〈醉蓬萊〉詞上片「皇宮是容器」的譬喻映射	196
表 4-2-14	柳永〈醉蓬萊〉詞上片的譬喻來源域考察	197
表 4-2-15	柳永〈醉蓬萊〉詞下片「國運旅行是皇帝出遊」的譬喻映射	199
表 4-2-16	柳永〈醉蓬萊〉詞下片的譬喻來源域考察	200

表 4-3-1	柳永〈玉女搖仙佩〉詞上片「佳人是仙女」的譬喻映射	205
表 4-3-2	柳永〈玉女搖仙佩〉詞上片的譬喻來源域考察	206
表 4-3-3	柳永〈玉女搖仙佩〉詞下片「美好愛情是才子與佳人的結合」的譬喻映射	207
表 4-3-4	柳永〈玉女搖仙佩〉詞下片的譬喻來源域考察	209
表 4-3-5	柳永〈駐馬聽〉詞「婚姻是旅行」、「戀愛是旅行」的譬喻映射	211
表 4-3-6	柳永〈駐馬聽〉詞上片的譬喻來源域考察	212
表 4-3-7	柳永〈駐馬聽〉詞下片「分手是方向相反的旅行」的譬喻映射	213
表 4-3-8	柳永〈駐馬聽〉詞下片的譬喻來源域考察	214
表 4-3-9	柳永〈八六子〉詞上片「夫妻是雙飛鳥、分手是分飛」的譬喻映射	215
表 4-3-10	柳永〈八六子〉詞上片的譬喻來源域考察	216
表 4-3-11	柳永〈八六子〉詞下片「夫妻是琴瑟、夫妻的感情是琴瑟的樂音」的譬喻映射	217
表 4-3-12	柳永〈八六子〉詞下片的譬喻來源域考察	218
表 4-3-13	柳永〈安公子〉詞「夫妻是比翼鳥、分飛是痛苦」的譬喻映射	220
表 4-3-14	柳永〈安公子〉詞的譬喻來源域考察	222
表 4-3-15	柳永〈燕歸梁〉詞「妻子的錦書珍貴是藝術珍寶」的譬喻映射	224
表 4-3-16	柳永〈燕歸梁〉詞的譬喻來源域考察	225

表 4-3-17	柳永〈鳳棲梧〉詞「歌聲是物理力」的譬喻映射	227
表 4-3-18	柳永〈鳳棲梧〉詞的譬喻來源域考察	229
表 4-3-19	柳永〈浪淘沙令〉詞「舞者是趙飛燕」的譬喻映射	231
表 4-3-20	柳永〈浪淘沙令〉詞的譬喻來源域考察	232
表 4-3-21	柳永〈柳腰輕〉詞「英英是趙飛燕」的譬喻映射	234
表 4-3-22	柳永〈柳腰輕〉詞的譬喻來源域考察	235
表 4-3-23	柳永〈晝夜樂〉詞「陶醉是瘋狂」的譬喻映射	238
表 4-3-24	柳永〈晝夜樂〉詞的譬喻來源域考察	240
表 4-3-25	柳永〈尉遲杯〉詞「詞人與歌妓是風流事的雙美」的譬喻映射	241
表 4-3-26	柳永〈尉遲杯〉詞的譬喻來源域考察	243
表 4-3-27	柳永〈迷仙引〉詞「人是植物、女人是花、歌妓是薜蘿」的譬喻映射	246
表 4-3-28	柳永〈迷仙引〉詞的譬喻來源域考察	248
表 4-3-29	柳永〈少年游〉詞「歌妓的人生是賭博」的譬喻映射	250
表 4-3-30	柳永〈少年游〉詞的譬喻來源域考察	252
表 4-3-31	柳永〈征部樂〉詞「思念是疾病」的譬喻映射	258
表 4-3-32	柳永〈征部樂〉詞的譬喻來源域考察	260
表 4-3-33	柳永〈佳人醉〉詞「思念是旅行」的譬喻映射	262

表 4-3-34	柳永〈佳人醉〉詞的譬喻來源域考察.....	263
表 4-4-1	柳永〈雨霖鈴〉詞「離別的過程是愛情的旅行」的譬喻映射.....	267
表 4-4-2	柳永〈雨霖鈴〉詞的譬喻來源域考察.....	268
表 4-4-3	柳永〈采蓮令〉詞「離別是戰爭」的譬喻映射.....	271
表 4-4-4	柳永〈采蓮令〉詞的譬喻來源域考察.....	271
表 4-4-5	柳永〈陽臺路〉詞「人生旅程是行役旅程」的譬喻映射.....	274
表 4-4-6	柳永〈陽臺路〉詞的譬喻來源域考察.....	276
表 4-4-7	柳永〈安公子〉詞「仕宦旅程是羈旅旅程」的譬喻映射.....	278
表 4-4-8	柳永〈安公子〉詞的譬喻來源域考察.....	279
表 4-4-9	柳永〈雪梅香〉詞「所感即所見」的譬喻映射.....	283
表 4-4-10	柳永〈雪梅香〉詞的譬喻來源域考察.....	283
表 4-4-11	柳永〈曲玉管〉詞「所感即所見」的譬喻映射.....	285
表 4-4-12	柳永〈曲玉管〉詞的譬喻來源域考察.....	287
表 4-4-13	柳永〈夜半樂〉詞「人生旅程是羈旅行程」的譬喻映射.....	289
表 4-4-14	柳永〈夜半樂〉詞的譬喻來源域考察.....	291
表 4-4-15	柳永〈傾杯〉詞「內心情感是聞見之景觀」的譬喻映射.....	293
表 4-4-16	柳永〈傾杯〉詞的譬喻來源域考察.....	295
表 4-4-17	柳永〈少年游〉詞「人生是競逐名利的旅行」的譬喻映射.....	298